ÍNDICE

Presentación **13**

Conferencias plenarias **17**

Juan Eguiluz Pacheco 19
Evaluación de la competencia: creación y construcción de un modelo de prueba

Ernesto Martín Peris 27
La autoevaluación: nuevas consideraciones sobre un viejo tema

Graciela Vázquez 45
De la corrección de errores a la evaluación de las competencias: impacto de la evaluación sobre las personas y la sociedad

Ponencias de las mesas redondas **57**

Marta Baralo Ottonello 59
La evaluación en la formación de profesores de ELE

Fuencisla Cuesta Albertos 62
La enseñanza de español como segunda lengua en el contexto escolar: la realidad del aula en colegios e institutos

José Emilio Linares Garriga 65
Sobre la atención educativa al alumnado extranjero para la adquisición de la competencia lingüístico comunicativa en español, en la región de Murcia

Fuensanta Puig Soler 76
El proyecto DIALANG

Félix Villalba Martínez y Mª Teresa Hernández García 80
Caracterización y definición de la enseñanza de segundas lenguas para inmigrantes

Presentación de *SICELE* **89**

José Ramón Parrondo Rodríguez 91
El sistema internacional de certificación del español como lengua extranjera (SICELE)

Comunicaciones **97**

Javier Aguado-Orea y David García Ramos 99
Evaluación de un programa de intervención social en personas mayores como mediadores culturales y lingüísticos para trabajadores inmigrantes en España

María Cecilia Ainciburu 107
"¿De qué color era el caballo blanco de Bolívar?" La evaluación de la comprensión literal de textos en las pruebas DELE INICIAL

Cristina Alcaraz Andreu 116
Evaluación y motivación: una influencia recíproca

Iranildes Almeida de Oliveira Lima 123
La evaluación del tratamiento de los conectores argumentativos en diccionarios español-portugués / portugués-español

Centro Virtual Cervantes

Jesús Alonso Fagunde 131
La diáspora de las manos: evaluación del gesto en la elaboración de materiales didácticos

Nancy Altamirano Ceballos 137
La evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en la modalidad virtual

Mª Ángeles Andreu-Andrés y Miguel García-Casas 143
La autoevaluación del trabajo en grupo en la clase de lengua extranjera: investigación de campo

Marta Antón 150
Propuesta para un marco de evaluación dinámica para programas de español como lengua extranjera

Alberto Anula 162
Lecturas adaptadas a la enseñanza del español como L2: variables lingüísticas para la determinación del nivel de legibilidad

Rosana Ariolfo 171
La evaluación de la producción escrita como proceso activo y compartido

Cynthia Baerlocher Rocha y Rosa Mª Lucha Cuadros 179
¿Es posible evaluar objetivamente contenidos gramaticales en producciones escritas?

Enrique Balmaseda Maestu 185
El español escrito de los profesores de español L2-LE (aspectos textuales y normativos)

José Luis Barranco Pérez 194
Metacognición, motivación y autoevaluación en el proceso lector

Esther Barros Díez 199
Evaluar y aprender. La evaluación del análisis de errores en la expresión escrita

Celia Caballero Díaz 205
La evaluación de la competencia sociocultural: la cortesía

Carme Carbó y Miguel Ángel Mora 213
La evaluación de la expresión oral en la prueba única de español de las Escuelas Oficiales de Idiomas en la Comunidad Valenciana

Daniela Carpani 228
La evaluación de los hispanohablantes en las clases de ELE. Implicaciones pedagógicas

Francisco Julián Corros Mazón 234
La evaluación de la competencia cultural

Verónica Edeso Natalías 240
¿Qué es una prueba de nivel? Definición, objetivos y factores que hay que tener en cuenta en su elaboración

Joseba Ezeiza Ramos 247
Analizar y comprender la evolución metodológica de los manuales de E/LE

Patricia Fernández Martín 257
Curso básico de ortografía y fonética españolas para inmigrantes marroquíes

Emma Gago 263
Permeabilidad y asimilación de contenidos socioculturales: evaluación

Centro Virtual Cervantes

Mª Mar Galindo Merino 270
Evaluación del uso de L1 y L2 en el aula de E/LE

Sofía Gallego González 276
Anatomía de ELE: profesores y alumnos a examen. Las inteligencias múltiples como modelo de autoevaluación

Cristina Goenechea Permisán 284
Evaluación del funcionamiento de las aulas de enlace madrileñas

Mª Vicenta González Argüello y Joan-Tomàs Pujolà Font 290
El uso del portafolio reflexivo del profesor (PRP) para la autoevaluación en la formación continua

Carlos González Di Pierro 299
¿Cómo evaluar la competencia intercultural en la enseñanza de E/LE dentro de un contexto de inmersión? Una propuesta basada en el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas

José Manuel González Freire 306
Cómo evaluar y enseñar los mexicanismos a extranjeros

María Isabel González Martínez, Rosa Ana Larraz Antón y Lola Torres Ríos 315
Evaluación de la situación laboral del profesorado de E/LE (2007)

Katarina Gospodarič y Marjana Šifrar Kalan 323
Matura: examen final de E/LE de bachillerato en Eslovenia

Esther Gutiérrez Quintana 336
Técnicas e instrumentos de observación de clases y su aplicación en el desarrollo de proyectos de investigación reflexiva en el aula y de autoevaluación del proceso docente

Max Hamann y Alicia de la Peña 343
La enseñanza de ELE con fines específicos mediante el uso de webquest: las dimensiones de la evaluación

María Paz Hinojosa Mellado 352
Reflexiones y propuestas en torno a la autoevaluación

Eleni Leontaridi, Natividad Peramos Soler y Marina Ruiz Morales 357
Análisis y clasificación de errores en la producción de textos escritos de candidatos griegos en los exámenes DELE

María Jesús Llorente Puerta 365
Proyecto Inti–citizenship throug language tuition

Mª Victoria López 370
La integración de lengua y contenidos en E/L2 en el ámbito escolar: modelos e implicaciones

Esther López Ojeda 379
Adquisición de la cultura literaria mediante la expresión escrita. El trabajo con inmigrantes

Rosbenraver López Olivera López 388
Evaluación de programas de español con fines profesionales: un caso de estudio en la universidad veracruzana

Luis Luque Toro 396
¿Cómo evaluar una obra de teatro? El caso de Bajarse al moro *de José Luis Alonso de Santos*

Susana Martín Leralta 402
La evaluación de la competencia estratégica: una propuesta de integración en el currículo

Centro Virtual Cervantes

Teresa Martín Sánchez 407
Autoevaluación de la conversación

María del Carmen Martínez Carrillo 414
El uso de wikis en la clase de E/LE y la evaluación integrada de destrezas

José Martínez Vicente 419
El español en la enseñanza secundaria del sistema educativo inglés: evaluación de materiales y contenidos

Anna Méndez 428
La evaluación: un elemento más para el proceso de aprendizaje

Luisa A. Messina Fajardo 436
La evaluación en traducción: un dilema, un reto

Mara Morelli 441
La evaluación y la autoevaluación en la formación de intérpretes

Lahouaria Nourine Elaid 449
La evaluación de la expresión oral en la enseñanza del español como lengua extranjera

Xose A. Padilla y Grupo Pronuncia Bien 454
Cómo (auto-)evaluar la pronunciación

Blanca Palacio Alegre 465
Evaluación del uso del indefinido e imperfecto en contexto

Susana Pastor Cesteros 468
El portfolio como instrumento evaluador de la formación de profesores de ELE: un ejemplo de aplicación

Susana Perales y Rosario Portillo 476
Evaluando el uso de sujetos nulos y pronominales en aprendices de ELE

Cristina Pérez-Cordón 482
Propuesta de un sistema de evaluación continua a través de un portfolio

Raquel Pinilla Gómez 489
Las posibilidades del periodismo digital como fuente de material didáctico para el aula de ELE

Sílvia Planas Morales 497
Enseñanza de la pronunciación del español en estudiantes chinos: la importancia de las destrezas y los contenidos prosódicos

Rosario Portillo y Susana Perales 504
La evaluación de la sintaxis española: L1/L2

María Luisa Regueiro Rodríguez 511
La evaluación por claves como parte del proceso de aprendizaje de la expresión escrita

Carmen Rivera Galicia 527
Evaluación de la competencia de producción oral dentro del Marco común europeo de referencia de las lenguas

Victoria Rodrigo 533
Fundamentos y evaluación de la audición extensiva y enfocada en el desarrollo de la destreza auditiva: español en Estados Unidos

Centro Virtual Cervantes

Antonio Rodríguez García 540
CIEE: retos e innovación de su examen de clasificación on–line

Teresa María Rodríguez Ramalle..... 547
Análisis de errores y de sus posibles soluciones en el uso del gerundio por estudiantes ingleses de ELE

Begoña Sáez Martínez 554
La evaluación de los alumnos de español en la Escuela Oficial de Idiomas: el reto de la pluralidad

Amparo Salom Carrasco..... 559
Evaluación de los componentes culturales del currículum: hacia una definición de cultura mediante el diálogo con los alumnos

Marta Saracho Arnáiz 566
Evaluación de la competencia oral de nivel A1. Una experiencia de evaluación

Fermín Sierra Martínez..... 574
El español como lengua extranjera en el sistema educativo español. Una evaluación reflexiva

Malgorzata Spychala..... 579
La evaluación de la competencia intercultural basada en algunos manuales de la enseñanza de lengua española como lengua extranjera

Antonio Ubach Medina..... 586
El texto literario en la clase de ELE: propuesta de métodos de evaluación

Giulia Ughetta Gouverneur..... 590
Evaluación del léxico en la enseñanza de ELE: Léxico básico, disponible, colocaciones y concordancias

Talleres 595

Cynthia Baerlocher Rocha y Rosa María Lucha Cuadros 597
Aprendiendo a evaluar

Beatriz Gallego López y Mónica Lago Salcedo 603
Viaje a la diversidad por la web del CREI (Centro de Recursos de Educación Intercultural de Castilla y León)

Marisa González Blasco 606
La formación de los profesores de español como segunda lengua para inmigrantes: perspectivas para revisar los programas e introducir mejoras cualitativas

Esther Gutiérrez Quintana..... 611
Las grabaciones en vídeo de secuencias didácticas como instrumento de observación, análisis y reflexión para la evaluación y autoevaluación de la práctica docente

Mª Pilar Hernández Mercedes 618
Evaluación y evaluaciones en las webquest

Mª Isabel Laguna Segovia 626
Una experiencia con mi primer portfolio europeo de las lenguas

María del Carmen Martínez Carrillo..... 632
Wikis y E/LE: un ejemplo de desarrollo y evaluación de un proyecto mediado por ordenador

Montserrat Mir..... 636
La entrevista de competencia oral según las directrices de ACTFL (Consejo Americano para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras)

Centro Virtual Cervantes

Elena Natal 642
La evaluación y la autoevaluación en Español lengua viva 2

Rosa María Pérez Bernal y José Iván Velázquez Rodríguez 649
¿Me presento al inicial? La preparación y evaluación del candidato para el diploma de español: nivel inicial

Nuria Plaza Carrero y Sonia Priego Sempere 653
La música como instrumento reivindicativo: un trabajo de investigación como método de evaluación global

Francisco José Villanueva Macías 663
Evaluando la traducción del español con fines específicos: el caso del español jurídico en el aula universitaria

Epílogo 671